

THE BATTLE FOR UKRAINIAN

A COMPARATIVE PERSPECTIVE

edited by

MICHAEL S. FLIER and ANDREA GRAZIOSI



Distributed by Harvard University Press
for the Ukrainian Research Institute
Harvard University

Contents

<i>Contributors</i>	ix
Introduction	1
MICHAEL S. FLIER AND ANDREA GRAZIOSI	
1 ♦ The Ukrainian Language Question: Linguistics, History, Politics	
Ukrainian — Russian: Poles Apart?	27
MICHAEL S. FLIER	
Against All Odds: Ukrainian in the Russian Empire in the Second Half of the Nineteenth Century	43
JOHANNES REMY	
The “Doubling of Hallelujah” for the “Bastard Tongue”: The Ukrainian Language Question in Russian Ukraine, 1905–1916	63
ANDRII DANYLENKO	
The Fate of the “Ruthenian or Little Russian” (Ukrainian) Language in Austrian Galicia (1772–1867)	97
MICHAEL A. MOSER	
Ukrainian in Austria-Hungary (1905–1918) and Interwar Eastern Europe (1918–1939)	119
JAN FELLERER	
An Empire of Substitutions: The Language Factor in the Russian Revolution	143
MICHAEL G. SMITH	

Bolshevik Language Policy as a Reflection of the Ideas and Practice of Communist Construction, 1919–1933 HENNADI YEFIMENKO	167
Language Policy as a Political Linguistics: The Implicit Model of Linguistics in the Discussion of the Norms of Ukrainian and Belarusian in the 1930s PATRICK SÉRIOT	195
The Ukrainian Language under Totalitarianism and Total War YURI SHAPOVAL	215
Wings to Lift the Truth Up High: The Role of Language for the <i>Shistdesiatnyky</i> SIMONE A. BELLEZZA	247
Language, Status, and State Loyalty in Ukraine DOMINIQUE AREL	271
Language Attitudes in Independent Ukraine: Differentiation and Evolution VOLODYMYR KULYK	309
Purism and Pluralism: Language Use Trends in Popular Culture in Ukraine since Independence LAADA BILANIUK	343
Ukrainian Language Legislation and the National Crisis BOHDAN AZHNIUK	365

2 ♦ Models for Comparison

Language, Politics and the State(s): Reflections from Ireland TONY CROWLEY	391
The Rise and Dynamics of the Normative Isomorphism of Language, Nation, and State in Central Europe TOMASZ KAMUSELLA	415
When the West Meets the East: Slavia Romana at the Crossroads ANITA PETI-STANTIĆ	453

The Formation of the Finnish Polity within the Russian Empire: Language, Representation, and the Construction of Popular Political Platforms, 1863–1906 JUSSI KURUNMÄKI AND ILKKA LIIKANEN	473
The Divergent Fates of Yiddish and Hebrew ZVI GITELMAN	495
When is Language a Language? The Case of Former Yugoslavia ROBERT D. GREENBERG	513
India and the Soviet Model: The Linguistic State Reorganization and the Problem of Hindi ANDREA GRAZIOSI	527
After Status Reversal: The Use of Titular Languages and Russian in the Baltic Countries MARTIN EHALA	563
The Art of Defining Linguistic Minorities in Quebec and Canada FRANÇOIS CHARBONNEAU	587
<i>Index</i>	611